



**Řízení letového provozu
České republiky**

**SMLOUVA O PROVEDENÍ ODBORNÉ VÝUKY PRO ŘÍDÍCÍ
LETOVÉHO PROVOZU**
AERONAUTICAL CHARTS – FLIGHT PROCEDURES
FAMILIARIZATION COURSE

uzavřená podle ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen
„občanský zákoník“)

(dále jen „smlouva“)

Článek 1 – Smluvní strany

Objednatel:

[REDACTED]

■

Poskytovatel:

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)

[REDACTED]

Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka číslo 10771

(dále jen „poskytovatel“)

Objednatel a Poskytovatel, společně také jako „smluvní strany“,

se dohodly následovně

Článek 2 – Úvodní ustanovení, obsah pojmů

- 2.1 Pokud není v textu smlouvy určeno jinak, uvedené výrazy jsou definovány takto:
- a) „výuka“ znamená výukový program v rozsahu a délce specifikované v příloze č. 1 této smlouvy,
 - b) „student“ znamená účastník výuky,
 - c) „instruktor“ znamená kvalifikovaný odborník zajištěný poskytovatelem, který vystupuje jménem poskytovatele a provádí výuku na požadované odborné úrovni.
- 2.2 Poskytovatel v rámci své Letecké školy provádí školení, odborné kurzy a jinou výuku či výcvik pro studenty a letecký personál za účelem zvýšení kvalifikace a odborných znalostí potřebných pro jednotlivé druhy odborné způsobilosti leteckého personálu.

Článek 3 – Předmět smlouvy

- 3.1 Poskytovatel se touto smlouvou zavazuje ve prospěch objednatele provést výuku dvanácti zahraničních studentů (5 kazašských studentů) objednatele s názvem „**AERONAUTICAL CHARTS – FLIGHT PROCEDURES FAMILIARIZATION COURSE**“. Výuka bude probíhat v anglickém jazyce.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje zajistit po celou dobu trvání výuky kvalifikované instruktory, výukové materiály, učebny a učební pomůcky potřebné k realizaci výuky. Poskytovatel se dále zavazuje poskytnout studentům ubytování ve dvoulůžkových pokojích v ubytovacím zařízení Letecké školy na adrese K Letišti 934/2, Praha 6 a stravné.
- 3.3 Doklad o absolvování výuky pro studenty vydává poskytovatel.
- 3.4 Objednatel se zavazuje, že poskytne stanovený počet studentů, nutnou součinnost pro realizaci výuky a zaplatí poskytovateli dohodnutou smluvní cenu. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve výuce.

Článek 4 – Místo plnění

- 4.1 Místem konání výuky je budova Letecké školy Řízení letového provozu České republiky, s. p., Letiště Praha – Ruzyně, Česká republika.

Článek 5 – Doba plnění

- 5.1 Smluvní strany sjednávají tento závazný termín pro realizaci výuky:
od 12. prosince do 23. prosince 2016.

Článek 6 – Cena

6.1

[Redacted content]

[Redacted signature]

- 6.3 Výše uvedená cena je pro smluvní strany fixní. Jakékoliv změny této ceny mohou být provedeny pouze se souhlasem poskytovatele, a to na základě písemného dodatku podepsaného oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Článek 7 – Platební podmínky

- 7.1 Smluvní cena bude uhrazena na základě daňového dokladu – faktury vystavené poskytovatelem po řádném ukončení sjednaných služeb, tj. 23.12.2016.
- 7.2 Daňový doklad - faktura musí splňovat náležitosti dané ustanoveními zákona o DPH. Splatnost daňového dokladu - faktury se stanovuje na 60 dní ode dne vystavení faktury poskytovatelem. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne doručení opravené či doplněné faktury.

Článek 8 – Práva a povinnosti smluvních stran

8.1 Objednatel

1. Objednatel zajistí účast studentů ve výuce, a to v počtu uvedeném v článku 3. odst. 3.1. smlouvy. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve Výuce.
2. Objednatel seznámí studenty s jejich povinnostmi, průběhem a obsahem výuky, požadavky na dodržování režimu vstupu do objektů Letecké školy a Ubytovacím řádem Letecké školy.
3. Objednatel se zavazuje, že bude chránit zájmy poskytovatele, které jsou mu známé, a v tomto smyslu bude postupovat iniciativně a upozorňovat na změnu okolností, které mohou mít vliv na plnění předmětu této smlouvy.
4. Objednatel zajistí, aby byli studenti pro pobyt v ČR řádně pojištěni.

8.2 Poskytovatel

1. Poskytovatel se zavazuje poskytnout objednateli odpovídající výukové materiály a odbornou dokumentaci.
2. Poskytovatel bude provádět výuku pouze prostřednictvím instruktorů s požadovanou odbornou kvalifikací.
3. Poskytovatel nebude měnit rozsah výuky bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
4. Poskytovatel má právo i povinnost vést denní docházku studentů. Po zahájení výuky, v případě, že se některý student nemůže zúčastnit dalších vyučovacích hodin z jakéhokoli osobního nebo pracovního důvodu, nevzniká objednateli nárok na navrácení části smluvní ceny.
5. Organizaci výuky zajišťuje poskytovatel. Výuka neprobíhá během státních svátků, dále o sobotách a nedělích.

Článek 9 – Smluvní pokuty a úrok z prodlení

- 9.1 V případě, že objednatel nedodrží povinnosti stanovené touto smlouvou, uhradí poskytovateli smluvní pokutu ve výši 15 % z celkové smluvní ceny.
- 9.2 V případě prodlení objednatele s placením faktury uhradí objednatel poskytovateli úrok z prodlení ve výši 0,05 % z nezaplacené částky za každý započatý den prodlení.
- 9.3 Objednatel bere na vědomí, že porušení Ubytovacího řádu studenty a s tím spojené smluvní pokuty jdou k tíži objednatele.

- 9.4 Smluvní pokuty sjednané touto smlouvou hradí povinná strana nezávisle na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně v této souvislosti škoda, kterou lze vymáhat samostatně.

Článek 10 – Odpovědnost

- 10.1 Poskytovatel není odpovědný za žádné přímé či nepřímé důsledky chování studentů během výuky.
- 10.2 Poskytovatel dále není odpovědný za rozsah uznání dokladu vydaného podle článku 3 odstavce 3.3 této smlouvy v ostatních státech, ani za případné přiznání kvalifikace studentům v souladu s právními předpisy jiných států.
- 10.3 Poskytovatel odpovídá za škodu způsobenou na vnesených nebo odložených věcech studentů v souladu s obecnou úpravou vyjádřenou v občanském zákoníku. Studentům se doporučuje odkládat klenoty, peníze a jiné cennosti s hodnotou nad 5.000,- Kč do úschovy poskytovateli.
- 10.4 Objednatel odškodní poskytovatele v případě újmy na zdraví nebo smrti jakékoliv osoby nebo poškození majetku vzniklého nedbalostí studentů během trvání výuky. Objednatel se zavazuje pro případ způsobené škody pojistit. Student, který úmyslně poškodí zařízení Letecké školy může být z výuky vyloučen a do 24 hodin odeslán domů. Objednateli v tomto případě nevzniká nárok na navrácení části smluvní ceny.

Článek 11 – Vyšší moc

- 11.1 Ve smyslu této smlouvy zahrnuje termín vyšší moc zemětřesení, bouře, terorismus, záplavy, epidemické choroby, oheň, válku, činy civilních a vojenských úřadů, vládní omezení, stávky, propouštění, nepokoje a všeobecně veškeré překážky mimo kontrolu smluvních stran, které nemohly být uvažovány v době uzavření této smlouvy.
- 11.2 Žádná ze smluvních stran neodpovídá za nesplnění smlouvy z výše zmíněných důvodů, ale pouze po dobu jejich trvání.
- 11.3 Důkaz o zásahu vyšší moci musí být předložen stranou takto postiženou. Postižená strana musí rovněž zajistit, v rámci přiměřených mezí, informace potřebné pro ověření tohoto stavu.
- 11.4 V případě, že stav vyšší moci bude trvat více než tři měsíce, jakákoliv ze smluvních stran je oprávněna odstoupit od smlouvy ve lhůtě čtrnácti dní od zaslání písemného oznámení o odstoupení, a to bez odpovědnosti za další platby či kompenzace.

Článek 12 – Uveřejňování a obchodní tajemství

- 12.1 Objednatel bere na vědomí, že poskytovatel je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a že poskytovatel je povinen poskytnout informace podle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 12.2 Podle § 504 občanského zákoníku jsou obchodním tajemstvím veškeré informace obsažené v přílohách č. 1 a 2 a dále veškeré informace týkající se objednatele a smluvní ceny, a proto nebudou tyto přílohy ani informace o objednateli a smluvní ceně uveřejněny ani poskytnuty podle odst. 12.1.
- 12.3 Poskytnuté obchodní informace považují smluvní strany za „důvěrné“ ve smyslu ust. § 1730 odst. 2 občanského zákoníku, druhá smluvní strana je nesmí prozradit jiné osobě nebo je použít v rozporu s jejich účelem, jinak odpovídá za škodu takto způsobenou. Povinnost zachovávat mlčenlivost o všech získaných důvěrných informacích trvá i po skončení smluvního vztahu.

Článek 13. – Autorská práva

- 13.1 Poskytovatel je oprávněným nositelem autorského práva ke všem výukovým materiálům použitým v rámci výuky. Výukový materiál nesmí být dále šířen bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele.
- 13.2 Poskytovatel prohlašuje, že realizací smlouvy nejsou dotčena práva třetích osob.
- 13.3 Veškeré poplatky související s autorskými právy, vlastnictvím, nebo užitím obchodních značek v rámci výuky jsou považovány za zahrnuté v dohodnuté ceně.
- 13.4 V případě stížnosti třetí strany za porušení autorských práv uhradí strana, která tato práva porušila, veškeré náklady s tím spojené.

Článek 14 – Korespondence

- 14.1 [REDACTED]
- 14.2 Přijímající smluvní strana vždy zpětně potvrdí přijetí písemného oznámení. Obě smluvní strany se budou vzájemně informovat o změnách adresy, popřípadě dalších kontaktních údajů, a to neprodleně. Zaslání důležitých dopisů bude předem oznámeno vhodným způsobem.

Článek 15 – Zrušení smlouvy

- 15.1 Před zahájením výuky může objednatel odstoupit od smlouvy písemným oznámením poskytovateli o zrušení výuky, a to ve lhůtě nejméně 5 dnů před zahájením výuky. V případě odstoupení od smlouvy ve lhůtě kratší než 5 dnů je objednatel povinen zaplatit poskytovateli storno poplatků ve výši 10 % celkové smluvní ceny.
- 15.2 V průběhu plnění smlouvy, v případě závažného porušení smlouvy, může druhá smluvní strana od smlouvy odstoupit, a to ke dni doručení písemného oznámení o odstoupení. Za závažné porušení smlouvy se považuje:
- u Poskytovatele: nedodržení termínů výuky, nedodržení rozsahu výuky, nedodržení kvalifikačních požadavků na instruktora.
 - u Objednatele: nedodržení kvalifikačních požadavků na studenty pro účely zahájení výuky, nedodržení termínu nástupu do výuky.
- 15.3 V případě odstoupení poskytovatele od smlouvy z důvodů na straně objednatele uhradí objednatel poskytovateli náklady prokazatelně vynaložené na zajištění výuky a škodu takto způsobenou.

Článek 16 - Závěrečná ustanovení

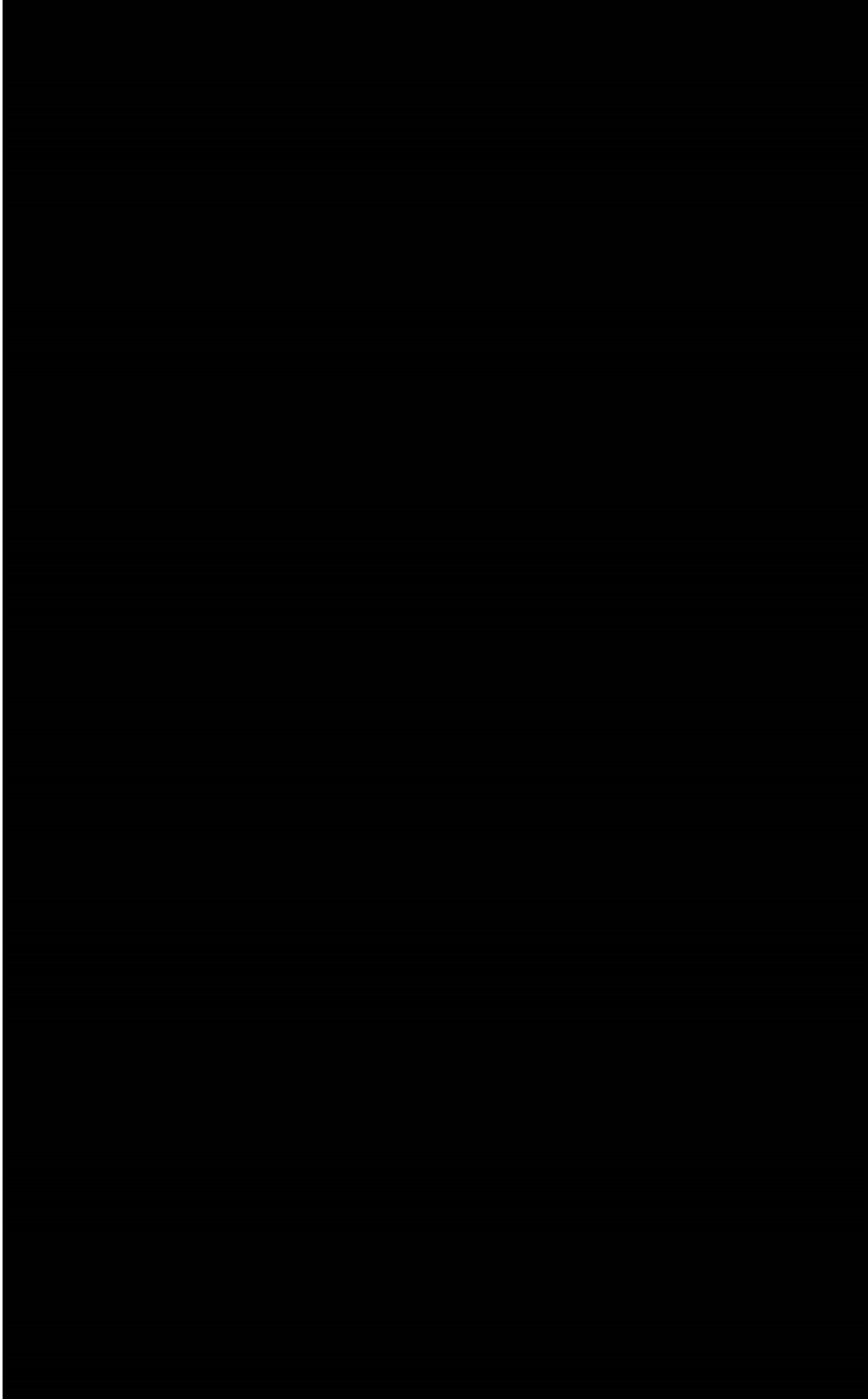
- 16.1 Změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny výhradně písemnou formou na základě dohody obou stran a musí být podepsány oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

- 16.2 Obě smluvní strany prohlašují, že jednotlivé články této smlouvy jsou dostatečné z hlediska náležitostí pro vznik smluvního vztahu, a že bylo využito smluvní volnosti stran a tato smlouva se uzavírá tak, aby nebyla k tíži žádného účastníka. Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se řídí ustanoveními občanského zákoníku.
- 16.3 Tato smlouva je vyhotovena ve třech originálech, z nichž objednatel obdrží jeden výtisk a poskytovatel obdrží dva výtisky.
- 16.4 Smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti nabývá dnem jejího zveřejnění v registru smluv. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do ukončení sjednané výuky.
- 16.5 Nedílnou součástí smlouvy jsou přílohy č. 1 - 3

Příloha č. 1
Rozsah Výuky

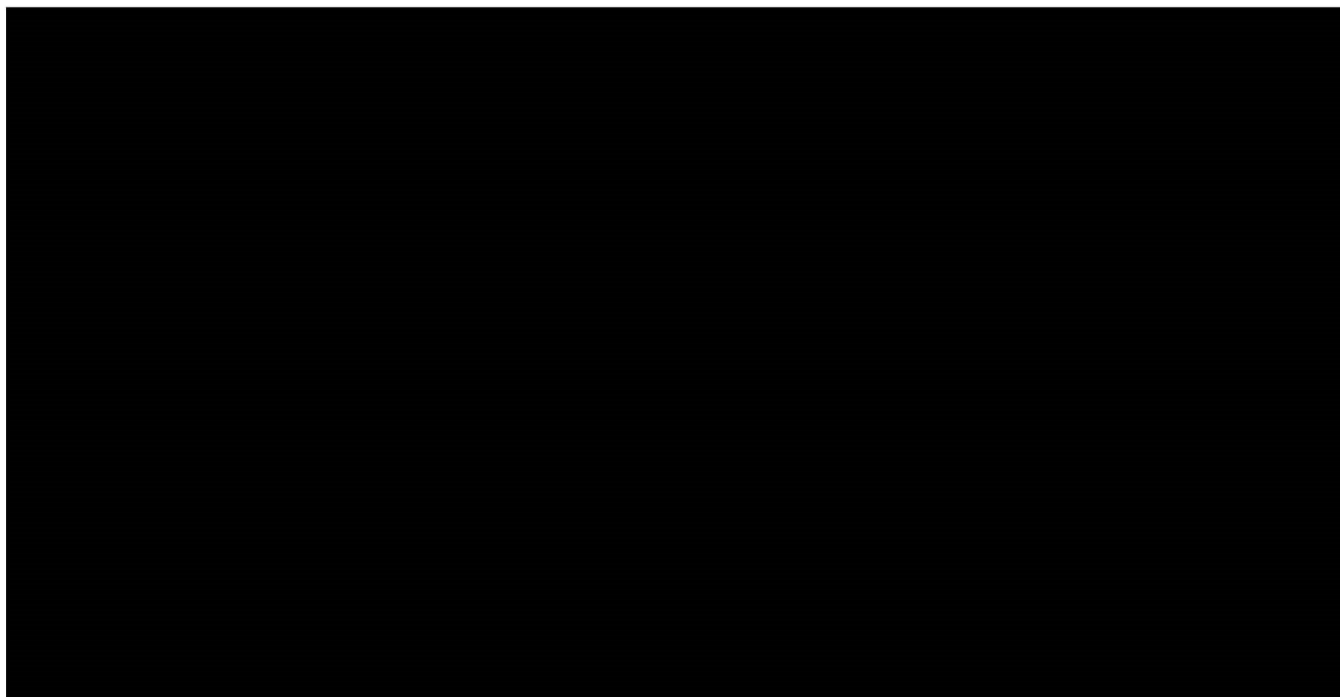


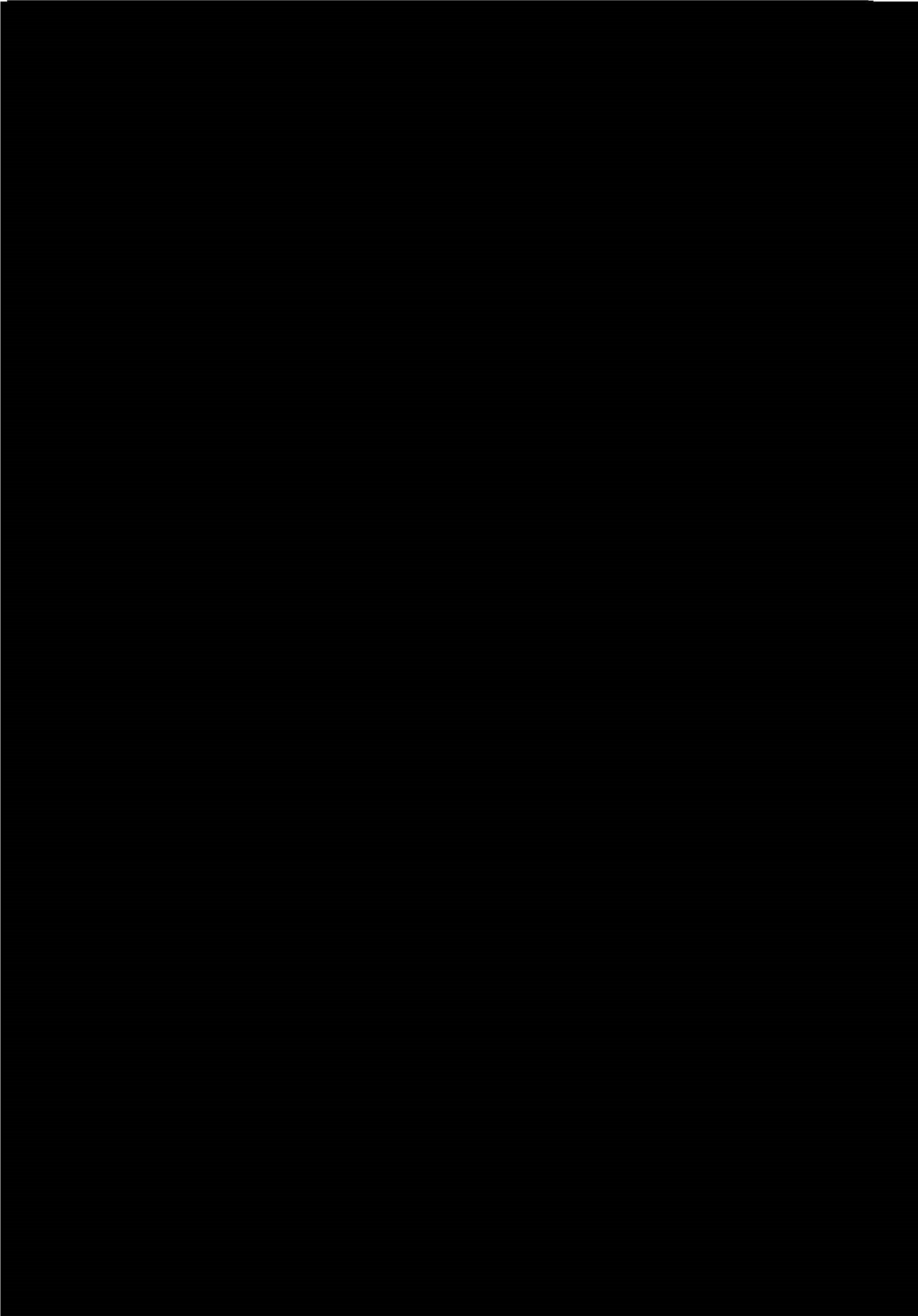
CANI

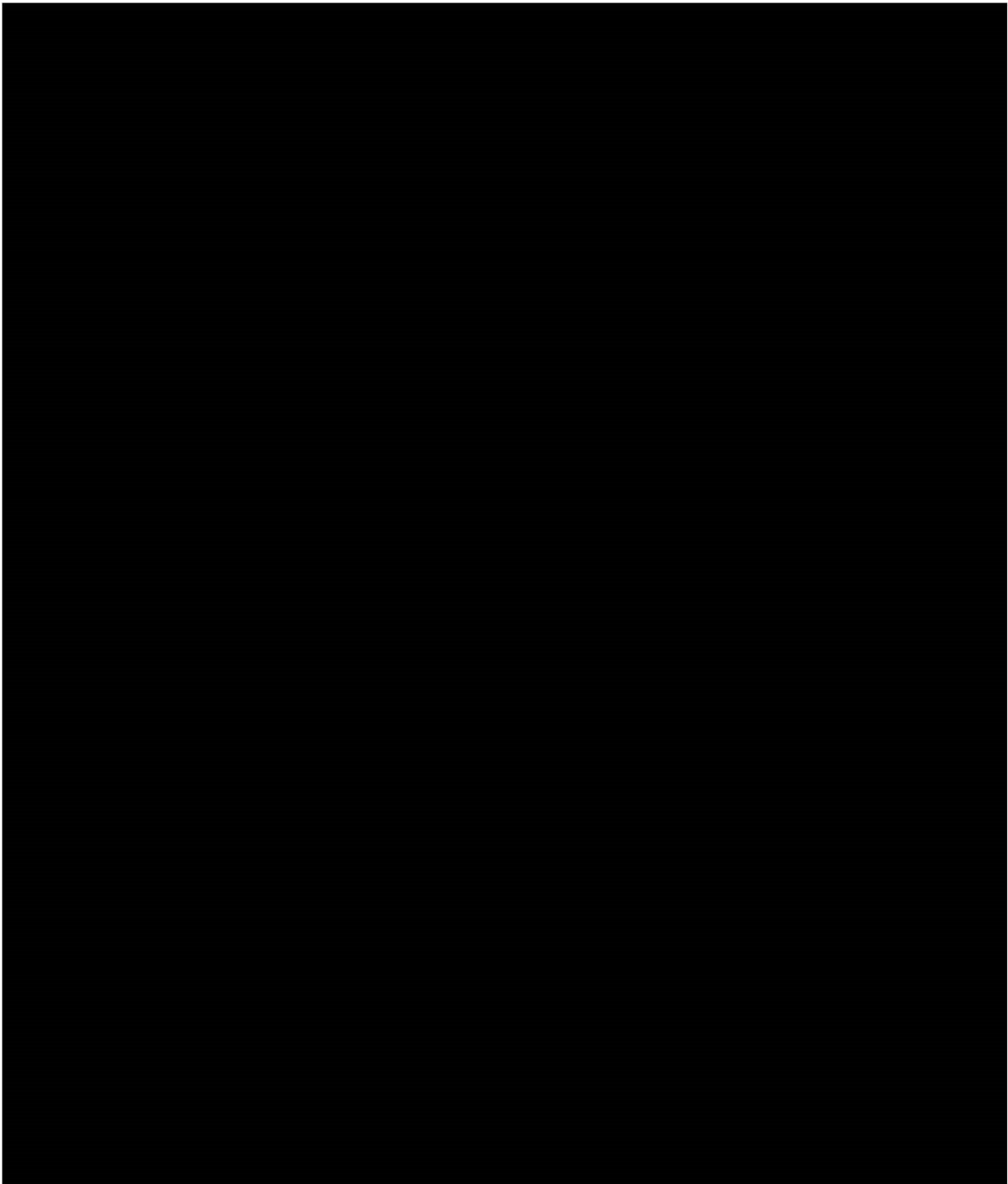


Handwritten signature



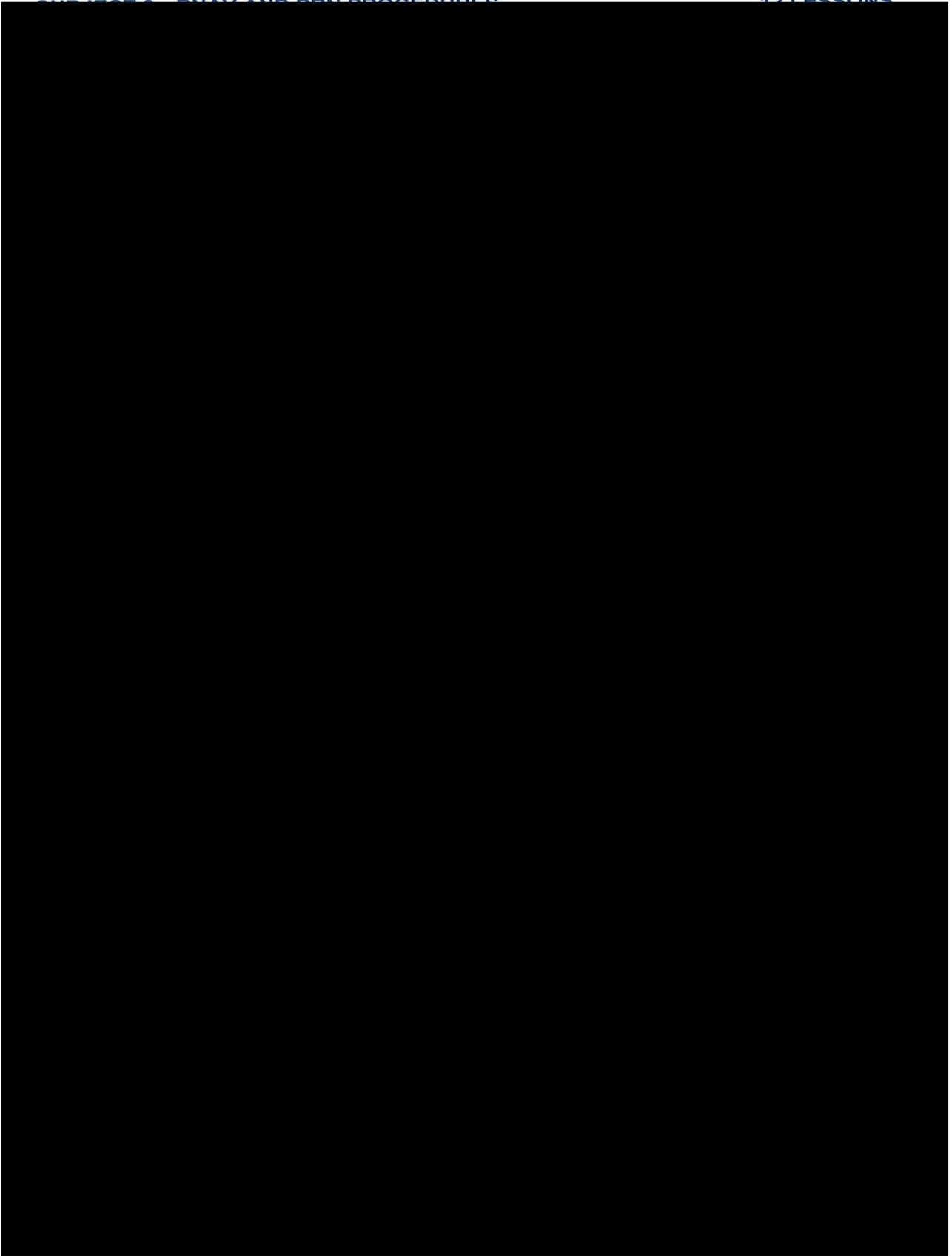




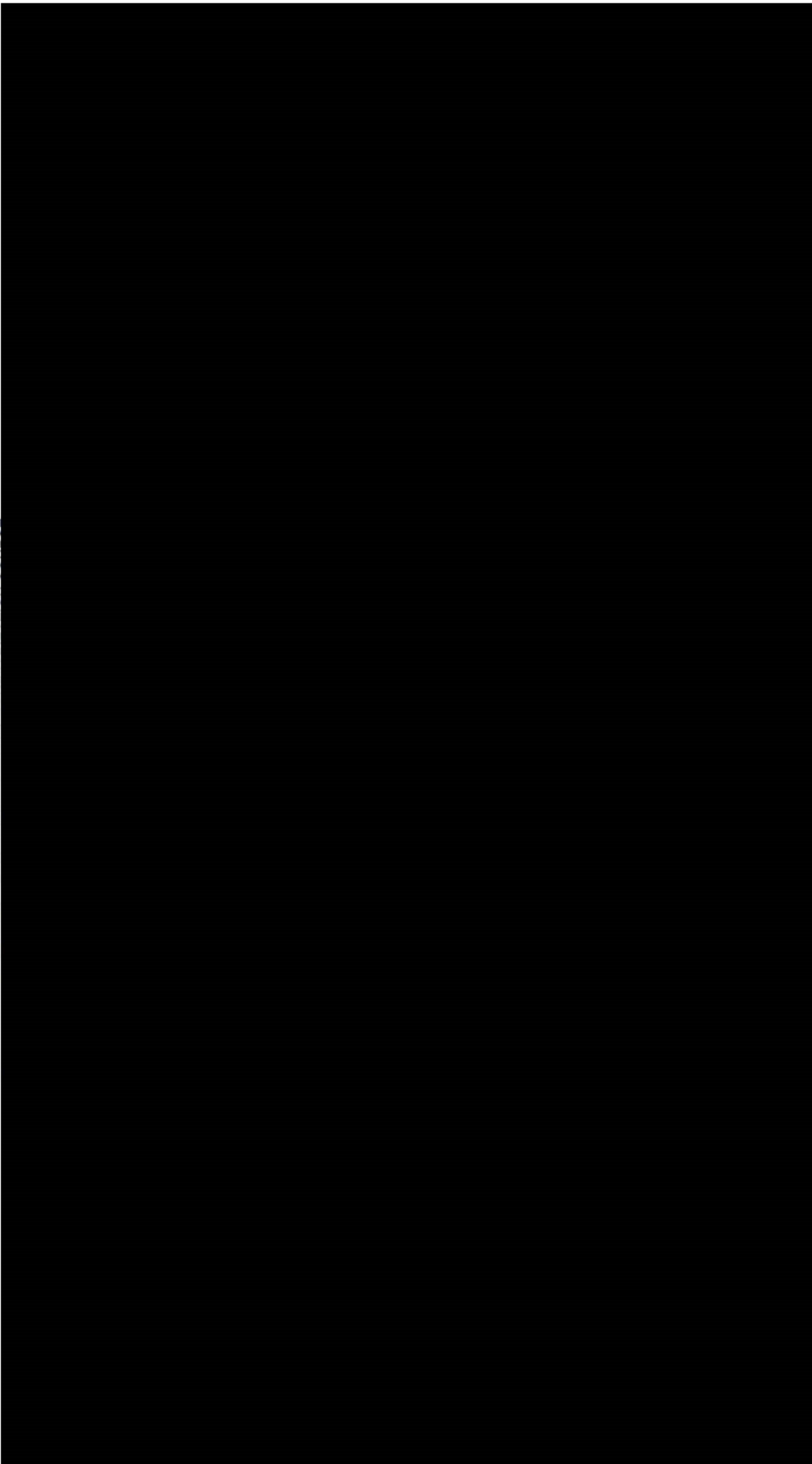


THE IFRS, RNAV AND RNP PROCEDURES

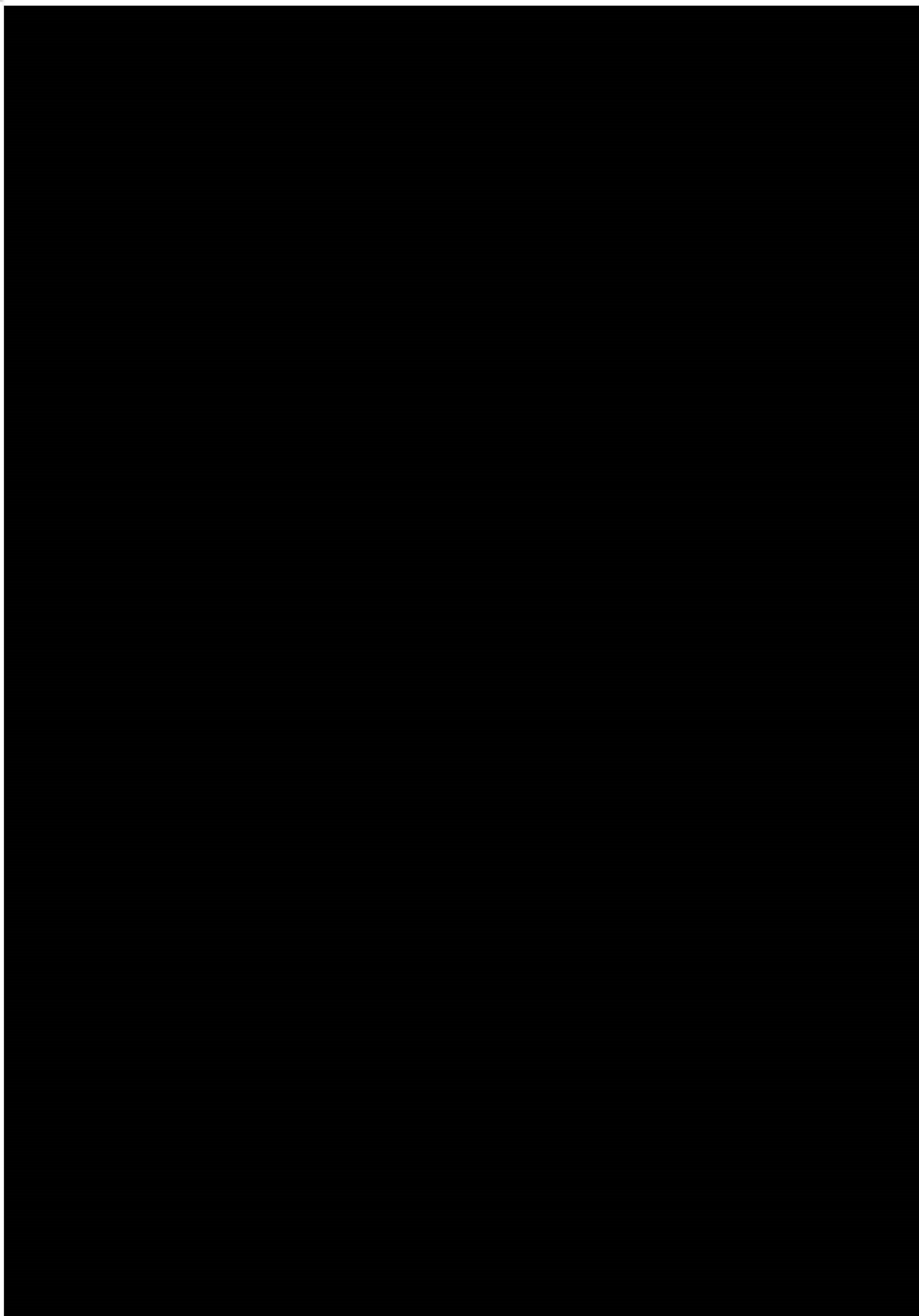
12 LESSONS



A handwritten signature or set of initials in blue ink is located in the bottom right corner of the page.



M



Handwritten signature or initials in blue ink.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

M

Příloha č. 3
Ubytovací řád Letecké školy



Řízení letového provozu České republiky

Útvar letecké školy a obchodu

Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR, s. p.

Metodický pokyn číslo: 05/16/ÚLŠO/007

Nerřízená kopie

číslo výtisku:

--	--	--	--	--	--

Verze:	2.0	Účinnost od:	20. 1. 2016
Zpracoval:	Fajtlová Tereza ÚLŠO/OVLNS	Podpis:	
Garant:	Herman Zdeněk Vedoucí oddělení VLNS	Herman Zdeněk 19.1.2016	
Schválil:	Navrátilová Jana Ing. Ředitel útvaru letecké školy a obchodu	Podpis: Navrátilová Jana Ing. 20.1.2016	
Závaznost:	Pro všechny osoby ubytované v budově Letecké školy.		
Rozdělovník:	1.3 Ředitel útvaru provozní bezpečnosti 1.4 Ředitel útvaru letecké školy a obchodu	Detailní rozdělovník je uveden v aplikaci EORD.	
Ruší se:			
Související normy:			

HISTORIE DOKUMENTU				
č. verze	č. dokumentu	Účinnost od	Zpracoval	Schválil
2.0	05/16/ÚLŠO/007	20. 1. 2016	Fajtlová Tereza	Navrátilová Jana Ing.
	Přehled provedených úprav:	Změna názvů - ÚLŠO, úprava smluvní pokuty za neoprávněné odplombování únikových východů		
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			

OBSAH:

1	Závazné seznámení s Ubytovacím řádem	4
2	Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR,s.p. / ANS CR – CANI Hotel House Rules.....	4
2.1	Adresa ubytovatele / Hotel Address	4
2.2	Povinnosti hostů ubytovaných v Letecké škole / Responsibilities of Hotel Guests.....	5
2.3	V budově Letecké Školy je zakázáno: / at CANI premises it is strictly prohibited:.....	6
2.4	Závěrečná ustanovení / Final Provisions.....	7
	Seznam příloh	8

1 ZÁVAZNÉ SEZNÁMENÍ S UBYTOVACÍM ŘÁDEM

Všichni hosté, ubytovaní v ubytovacím zařízení Letecké školy ŘLP ČR,s.p., jsou povinni dodržovat Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR, s. p., (dále jen „Ubytovací řád“), uvedený v kapitole 2 tohoto metodického pokynu.

Za seznámení účastníků kurzů, ubytovaných v ubytovacím zařízení Letecké školy (LŠ), s Ubytovacím řádem zodpovídá pracovník ve funkci welfare officer. Účastníci kurzu stvrzují seznámení s Ubytovacím řádem podpisem. Formuláře s podpisy jsou uloženy u welfare officer.

Za informování ostatních hostů, ubytovaných v ubytovacím zařízení LŠ, o povinnosti dodržování Ubytovacího řádu zodpovídá recepční.

Platné znění Ubytovacího řádu v českém a anglickém jazyce je k dispozici ve všech hotelových pokojích. Za aktualizaci zodpovídá welfare officer.

2 UBYTOVACÍ ŘÁD LETECKÉ ŠKOLY ŘLP ČR,S.P. / ANS CR – CANI HOTEL HOUSE RULES

2.1 ADRESA UBYTOVATELE / HOTEL ADDRESS

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)

Letecká škola

K Letišti 934

Tel: +420 2 2428 1026, 2 2428 1029, 2 2428 1025

Fax: +420 2 2037 2321

(Dále jen „ubytovatel“)

Czech Air Navigation Institute (CANI)

K Letišti 934

Phone: +420 2 2428 1026, 2 2428 1029, 2 2428 1025

Fax: +420 2 2037 2321

(Referred as „hotel“)

2.2 POVINNOSTI HOSTŮ UBYTOVANÝCH V LETECKÉ ŠKOLE / RESPONSIBILITIES OF HOTEL GUESTS

- Dodržovat pořádek na pokojích a ve společných prostorách (zejména ve společné kuchyni)
 - Dodržovat noční klid v době od 22:00 do 6:00
 - Budova LŠ bude uzamknuta v době 00:00 - 5:00 (v tomto čase je třeba pro vstup použít zvonek, umístěný zvenku na budově)
 - Před použitím elektrických přístrojů se seznámit s návody k použití
 - Případné závady, připomínky a návštěvy neprodleně hlásit stálé recepční službě
 - Při opuštění pokoje uzavřít okna a zkontrolovat vypnutí elektrických zařízení
 - Při ukončení ubytování vrátit na recepci LŠ všechny zapůjčené klíče (od pokoje, uzamykatelných skříněk v kuchyňkách, popř. klíč od kuchyňky apod.)
 - Na konci každého týdne zaplatit na recepci LŠ telefonní účet pokoje
 - Dodržovat návštěvní hodiny pouze ve vyhrazené době: Po – Čt 6:00 – 22:00, Pá – Ne 6:00 – 24:00
 - (Všechny návštěvy musí být neprodleně nahlášeny na recepci LŠ)
-
- *Keep the room and the hotel's premises clean and tidy, especially the shared kitchen.*
 - *Do not disrupt the night-time from 22:00 to 6:00.*
 - *Hotel premises will be locked between 0.00 and 5.00 (during this time you must use the doorbell placed at the entrance)*
 - *Before using the electrical appliances make yourselves familiar with operating instructions.*
 - *Immediately inform the receptionist (all day and night service) of any technical defects or faults in the room, dissatisfaction with the service, and also inform the receptionist of your visitors.*
 - *When leaving the room lock the windows and switch off all electric devices.*
 - *All check-outs must return all borrowed keys to the receptionist (i.e. keys to the room, to the kitchen cabinets or to the kitchen itself, and the like).*
 - *Settle the account for your in-room telephone at the end of every week.*
 - *Keep the visiting hours: Monday – Thursday 6.00 to 22.00, Friday – Sunday 6.00 to 24.00.*
(All the visitors must be immediately reported to the receptionist)

2.3 V BUDOVĚ LETECKÉ ŠKOLY JE ZAKÁZÁNO: / AT CANI PREMISES IT IS STRICTLY PROHIBITED:

- Kouřit ve všech prostorách Letecké školy je přísně zakázáno. Dále je přísně zakázáno úmyslně porušovat plomby na únikových východech. Ubytování hosté musí zajistit, aby se na pokoji nekouřilo, a jsou povinni oznámit na recepci každý případ kouření. Pokud ubytovatel zjistí neoznamené kouření na pokoji, je host povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý jednotlivý případ, přičemž kouření bude považováno za hrubé porušení Ubytovacího řádu. Ubytovatel má právo ukončit ubytování hosta před uplynutím sjednané doby. Stejně tak bude postupováno i v případě zjištění úmyslného porušení plomb na únikových chodbách. Za ztrátu hotelové karty je host povinen zaplatit pokutu ve výši 200Kč. V případě, že host je ubytován na základě smlouvy s třetí osobou, platí smluvní pokutu tato třetí osoba.
- Manipulovat s nábytkem / vybavením pokoje a provádět úpravy pokojů
- Přechovávat na pokojích výbušniny a vznětlivé látky, zbraně, jízdní kola a zvířata
- Používat na pokojích vlastní elektrická a tepelná zařízení (např. lednice, žehlička, varná konvice atd.)
- Připravovat pokrmy a uchovávat potraviny na pokojích bez kuchyně (Pro hosty, ubytované v pokojích bez kuchyně, je k těmto účelům určena kuchyňka ve 3. Patře
- *Smoking in all indoors places of the CANI is strictly forbidden. It is also strictly forbidden to damage or abuse the seal on the escape routes and exits. The guests must not smoke in their rooms and they must not allow their visitors to smoke in their rooms either. They are duty bound to notify the receptionist's desk of everyone who is smoking on the premises. If the hotel reveals the contravention of smoking ban, the guest shall pay the contractual fine in the amount of 5.000 CZK per a single case. Smoking on the premises shall be deemed to be a major breach of the Hotel House Rules. The hotel is entitled to terminate the accommodation contract prior to the time that has been contracted for. The same proceedings shall be applied in the case of the deliberate damage of the seals of the escape routes and exits. If a guest loses the key card, he is obligated to pay the penalty of 200CZK. In case a third party has made the reservation on behalf of the guest, the penalty shall be paid by this third party.*
- *To move any furnishings or installations from its original position*
- *To store explosives, inflammable materials or any other hazardous substances, weapons, bicycles in the room, or to keep animals in the room*
- *To use own electrical appliances (refrigerator, electric kettle, irons, and other electrical heating devices)*
- *To store, prepare or cook own food in the rooms without a kitchen (Do all your cooking in the kitchen on the 3rd floor only.)*

2.4 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ / FINAL PROVISIONS

Za způsobené škody odpovídá host podle příslušných ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů a dalších platných právních předpisů. Škodu je nutné uhradit v hotovosti na recepci LŠ.

Guests will be liable for any loss/damage to the hotel property caused by them under the relevant provisions of the Civil Code, Act No. 89/2012 Vol. as amended. Guests agree to reimburse the damage in cash at the receptionist's.

Pokud host požádá, a je-li to možné a účelné, lze škodu nahradit uvedením do původního stavu.

If possible and advisable, the guest on his/her request may compensate the damage by restoring the status quo ante.

V případě hrubého nebo opakovaného porušení Ubytovacího řádu má ubytovatel právo ukončit ubytování hosta před uplynutím sjednané doby.

In the case of the major breach or repeated breaches of the Hotel House Rules the hotel has the right to terminate the guest's accommodation contract prematurely.

Nerřízená kopie

SEZNAM PŘÍLOH

Dokument nemá žádné přílohy.

Nerřízená kopie